

# Qur'anic Arabic

An Arabic to English word for word breakdown of  
Surah Al Fi'l to Surah An- Naas

*"And We have certainly made The Qur'an easy for remembrance, so is there any who will remember?" Surah 54 Verse 17*



*Read, Reflect, Understand, Implement & Teach*

# أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ

Surah 105 verse 1

الْفِيلِ  
(of) the elephant

بِأَصْحَابِ  
with the people

رَبُّكَ  
your Lord

فَعَلَ  
he did

كَيْفَ  
how

تَرَ  
you see

أَلَمْ  
not (?)

i.e. a question  
(have/did not?)

بِ with

صاحب

Companion, associate, comrade (singular)

أصحاب

companions, associates, comrades (plural)

رب

Lord

فعل يفعل

to do

رأى يرى

to see

*Have you not considered, (O Muhammad), how your Lord dealt with the companions of the elephant?*

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ

Surah 105 verse 2

تَضْلِيلٍ  
misleading/causing to  
go astray

فِي  
in

هُمْ  
their

كَيْدٍ  
plot

يَجْعَلْ  
He makes

أَلَمْ  
not (question)  
(i.e. did not)

جعل يجعل  
to make

*Did He not make their plan into misguidance?*

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

Surah 105 verse 3

أَبَابِيلَ

Flocks

طَيْرًا

birds

عَلَيْهِمْ

upon them

أَرْسَلَ

He sent down

وَ

and

على

upon

أَرْسَلَ يَرْسِلُ

To send out/dispatch (Verb Form IV)

*And He sent against them birds in flocks,*

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ

Surah 105 verse 4

سِجِّيلٍ  
baked clay

مِّن  
from

بِحِجَارَةٍ  
with stones

تَرْمِيهِمْ  
striking them

بِـ with

رَمَى يَرْمِي  
to throw/strike/pelt

حِجَارَةٍ stones

*Striking them with stones of hard clay,*

# فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّا كُولٍ

Surah 105 verse 5

مَّا كُولٍ

eaten up, chewed

كَعَصْفٍ

like stalks

فَجَعَلَهُمْ

so He made them

أَكَلَ يَأْكُلُ

To eat

كَ like

عَصْفٍ stalks

فَ so

جَعَلَ يَجْعَلُ

To make

مَّا كُولٍ

eaten up

(إِسْمُ الْمَفْعُولِ - Passive participle)

هُمْ

them

*And He made them like eaten straw.*

# لَا إِلَافِ قُرَيْشٍ

Surah 106 verse 1

قُرَيْشٍ  
The Quraysh

لَا إِلَافِ  
(of the) for the familiarity/security/convenience

لِ for

*For the accustomed security of the Quraysh –*

# إِيْلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

Surah 106 verse 2

وَالصَّيْفِ

and the summer

الشِّتَاءِ

the winter (of)

رِحْلَةَ

(with the) journey

إِيْلَافِهِمْ

their familiarity/security

و and

صيف

summer

شتاء

winter

رِحْلَةَ

journey

*Their accustomed security (in) the caravan of winter and summer –*



# فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

Surah 106 verse 3

الْبَيْتِ

House

(i.e. The Kaba)

هَذَا

this (of) The Lord

رَبِّ

فَلْيَعْبُدُوا

so let them worship

فَ so

لَ = لام الأمر (Lamm of command) i.e. "should" or "let"

so let them worship = فَلْيَعْبُدُوا = ف + لَ + يعبدوا

عبد يعبد

To worship

*Let them worship the Lord of this House,*

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِّنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِّنْ خَوْفٍ

Surah 106 verse 4

الَّذِي	أَطْعَمَهُمْ	مِّنْ	جُوعٍ	وَ	آمَنَهُمْ	مِّنْ	خَوْفٍ
The one who	fed them	from	hunger	and	made them safe	from	fear

أَطْعَمَ    يَطْعَمُ  
to Feed (Verb Form IV)

هم    them

هم    them

*Who has fed them, (saving them) from hunger and made them safe, (saving them) from fear*

# أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ

Surah 107 verse 1

بِالدِّينِ  
in the judgment

يُكَذِّبُ  
denies

الَّذِي  
the one who

أَرَأَيْتَ  
you see

أَ  
do (i.e. a question)

بِ  
in

كُذِّبَ يُكَذِّبُ  
To disbelieve/deny (Verb Form II)

رَأَى يَرَى  
To see

الدِّينِ  
The Judgement

*Have you seen the one who denies the Recompense?*

# فَذَلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ

Surah 107 verse 2

الْيَتِيمَ  
The orphan

يَدُعُّ  
repulses/  
pushes away

الَّذِي  
the one who

فَذَلِكَ  
so that (is)

دَع يَدَع  
To rebuff, turn down

فَ  
so

ذَلِكَ  
that

*For that is the one who drives away the orphan*

# وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ

Surah 107 verse 3

الْمِسْكِينِ

The poor

(of)

طَعَامِ

the food

عَلَىٰ

on/upon

يَحُضُّ

encourage

وَلَا

(does) not

and

i.e. the food that belongs to the poor  
- their right

حَضُّ يَحُضُّ

to encourage

*And does not encourage the feeding of the poor*

# فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ

Surah 107 verse 4

لِّلْمُصَلِّينَ

to those who pray

لِ to

المصلين

those who pray

فَوَيْلٌ

So woe (worst form of destruction)

ف so

ويل

woe

*So woe to those who pray*

# الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

Surah 107 verse 5

سَاهُونَ  
are heedless/absent minded  
negligent

صَلَاتِهِمْ  
their prayer

عَنْ  
about  
regarding

هُمْ  
they

الَّذِينَ  
those who

سَهَا يَسْهُو  
to forget/neglect (verb)

(singular – active participle) سَاه

(plural- active participle) سَاهُونَ

*(But) who are heedless of their prayer –*

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ

Surah 107 verse 6

يُرَاءُونَ

make show

struggling for others to be seen

هُمْ

they

الَّذِينَ

those who

*Those who make show (of their deeds)*



# وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ

Surah 107 verse 7

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ  
(the) small things/kindnesses they refuse/deny and

منع يمنع  
to refuse/withhold/stop/prevent/deny

*And withhold (simple) assistance.*

# إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

Surah 108 verse 1

الْكَوْثَرَ

Al-Kauthar

أَعْطَيْنَاكَ

We gave you

إِنَّا

indeed/certainly We

كَوْثَرَ

abundance

أَعْطَى يُعْطَى

To give (Verb Form IV)

إِنَّا = نَا + إِنَّا

We + indeed/certainly

الْكَوْثَرَ

name of a spring in paradise

كَثِيرٌ

plenty, abundance

كَ

you

*Indeed, We have granted you, (O Muhammad), Al-Kawthar.*

# فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ

Surah 108 verse 2

وَانْحَرْ

and sacrifice

لِرَبِّكَ

to your Lord

فَصَلِّ

so pray

نَحْرُ يَنْحَرُ

to sacrifice

لِرَبِّكَ

your Lord to

فَصَلِّ

pray so

(a command – imperative form)

صَلَّى يَصَلِّي

To pray (Verb Form II)

*So pray to your Lord and sacrifice (to Him alone)*

# إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ

Surah 108 verse 3

الْأَبْتَرُ	هُوَ	شَانِئَكَ	إِنَّ
the one cut of	he (is)	one who hates you (i.e. your enemy)	indeed/certainly

بِئْر	شَانِئُ
To cut off/sever	one who hates (active participle- اسم الفاعل)
أَبْتَرُ	كَ
more cut off	- you

*Indeed, your enemy is the one cut off*

# قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

Surah 109 verse 1

الْكَافِرُونَ	يَا أَيُّهَا	قُلْ
the disbelievers/ those who reject/deny	O (a way of calling/addressing)	say
كافر		قال يقول
One who disbelieves		to say
اسم الفاعل - active participle		قُلْ say (Imperative/command)

*Say, "O disbelievers,*

لَا أُعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

Surah 109 verse 2

تَعْبُدُونَ

You all have been worshipping

مَا

what

أُعْبُدُ

I worship

لَا

not

عَبْدُ يَعْبُدُ

To worship

*I do not worship what you worship.*

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

Surah 109 verse 3

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ  
and not you (all) (are) worshippers (of) what I worship

عبد يعبد  
To worship

*Nor are you worshippers of what I worship.*

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ

Surah 109 verse 4

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ  
and not I am a worshipper (of) what you all worshipped

عَابِدٌ one who worships  
اسم الفاعل active participle

*Nor will I be a worshipper of what you worship.*



وَلَا أَنتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

Surah 109 verse 5

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ  
and not you (all) worshippers (are) (of) what I worship

عَابِد one who worships (singular)

عَابِدُونَ worshippers (plural)

*Nor will you be worshippers of what I worship.*

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

Surah 109 verse 6

لَكُمْ	دِينُكُمْ	وَ	لِيَ	دِينِ
to/for you	your religion/ judgement	and	to me	(is) my religion/ way of life/outcome
دين				
دين = ديني				
religion/judgement/outcome				

*For you is your religion, and for me is my religion."*

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

Surah 110 verse 1

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ  
when (for future) comes the help (of) Allah and The Victory,

نصر ينصر  
To help

*When the victory of Allah has come and the conquest,*

# وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا

Surah 110 verse 2

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا  
and you see the people entering into the religion of Allah (of) groups multitudes

فوج  
A group, crowd, troop (singular)

دخل يدخل  
To enter

رأى يرى  
To see

افواج  
Groups, crowds, troops (plural)

*And you see the people entering into the religion of Allah in multitudes,*

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا

Surah 110 verse 3

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا  
 so glorify (of) with the praise your Lord and ask His forgiveness indeed He is Forgiving (emphatic form)

ف so استغفر يستغفر with كان يكون To ask pardon/forgiveness (Verb Form X) To be

سبح يسبح حمد يحمد To praise to glorify (Verb Form II)

تواب

an attribute of Allah - The One who is ready to accept repentance & forgive

*Then exalt (Him) with praise of your Lord and ask forgiveness of Him. Indeed, He is ever Accepting of repentance.*

# تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ

Surah 111 verse 1

تَبَّتْ      يَدَا      أَبِي لَهَبٍ      وَ      تَبَّ  
perish      (the) two hands      Abu Lahab      (of)      and      He perished

(literally “she perished”)  
referring to the two hands

أَبِي      لَهَبٍ      يَدَا  
father      (of)      the flame      short for  
يَدَانِ

In Arabic, body parts in two  
are referred to as feminine

*May the hands of Abu Lahab be ruined, and ruined is he*

# مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ

Surah 111 verse 2

كَسَبَ	وَمَا	مَالُهُ	عَنْهُ	أَغْنَىٰ	مَا
He earned	what and	his wealth	to him	avail/benefit	not
كَسَبَ يَكْسِبُ	مَا	أَغْنَىٰ يَغْنَىٰ			
To earn	can mean "what" or "not"	to enrich/benefit			
		مال wealth			
		هـ his			

*His wealth will not avail him or that which he gained*

# سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ

Surah 111 verse 3

لَهَبٍ  
blazing flames

ذَاتَ  
possessing/  
having

نَارًا  
(in) a fire

سَيَصْلَىٰ  
he will burn

ذَاتَ  
is the feminine of ذُو

صَلَّى يَصْلَى  
To burn/enter

سَيَ - denotes the "future"

*He will (enter to) burn in a Fire of (blazing) flame*



# وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ

Surah 111 verse 4

الْحَطَبِ

the firewood

(of)

حَمَّالَةَ

she that carries  
(the carrier)

أَمْرَأَتُهُ

his wife

وَ

and

حمل يحمل

To carry

امرأة

wife/woman

A carrier (masc)

حمال

٤ his (i.e. Abu Lahab's wife)

حَمَّالَةَ

A carrier (fem)

*And his wife (as well) - the carrier of firewood*

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ

Surah 111 verse 5

مَّسَدٍ

palm fibre  
(twisted)

مِّن

from

حَبْلٌ

a rope

جِيدِهَا

her neck

فِي

in

جِيد

neck

هَا

her

*Around her neck is a rope of (twisted) fiber*

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

Surah 112 verse 1

قُلْ    هُوَ    اللَّهُ    أَحَدٌ  
say    He    Allah (is)    The One

قال يقول

To say

قُلْ say (a command form)

*Say, "He is Allah, (who is) One,*

# اللَّهُ الصَّمَدُ

Surah 112 verse 2

الصَّمَدُ

The eternal refuge

اللَّهُ

Allah

i.e. the One who  
everyone needs & needs  
no one Himself  
The One on whom all depend

الصَّمَدُ

one of the names of Allah- The Eternal, Self Sufficient, Absolute

*Allah, the Eternal Refuge.*

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

Surah 112 verse 3

لَمْ يَلِدْ    وَ    لَمْ يُولَدْ  
He begets    not    and    He is Begotten    not  
(literally He did not reproduce)    (He was not born)

وَلَدَ    يَلِدُ  
To bear, give birth, to beget/reproduce

*He neither begets nor is born,*

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

Surah 112 verse 4

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ  
and not is to Him anyone co-equal/  
comparable/equivalent

كَانَ يَكُونُ  
to be

*Nor is there to Him any equivalent*

# قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ

Surah 113 verse 1

قُلْ	أَعُوذُ	بِرَبِّ	الْفَلَقِ
say	I seek refuge	in the Lord	The daybreak (of)
قال يقول	عاذ يعوذ	بِ	فلق
To say	to seek refuge	in	Daybreak/dawn
قُلْ	رب		
Say (Imperative – command)	Lord		

*Say, "I seek refuge in the Lord of daybreak"*

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ

Surah 113 verse 2

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ  
from the evil (of) what He created

يَخْلُقُ  
To create

*From the evil of that which He created*



وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ

Surah 113 verse 3

وَقَبَ	إِذَا	غَاسِقٍ	شَرِّ	مِنْ	وَ
it spreads/ envelops/ is intense	when	darkness that which covers darkness	(of) (the) evil	from	and

*And from the evil of darkness when it settles*

# وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ

Surah 113 verse 4

الْعُقَدِ  
the knots

فِي  
in

النَّفَّاثَاتِ  
those who blow

شَرِّ  
(the) evil

وَمِنْ  
from and

عُقْدٍ  
knot (singular)

نَفَثَ يَنْفِثُ  
to spit/exhale

نَفَاثٍ  
one who blows

نَفَّاثَاتٍ  
those who blow (fem plural)

*And from the evil of the blowers in knots*

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ

Surah 113 verse 5

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ  
and from the evil of one who envies (of) (the) evil  
when (for the future)  
He envies

حاسد حسد يحسد  
(one who envies - اسم الفاعل or active participle)  
To envy

*And from the evil of an envier when he envies."*

# قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ

Surah 114 verse 1

النَّاسِ

Mankind  
The people

(of)

بِرَبِّ

in the Lord

أَعُوذُ

I seek refuge

قُلْ

say

بِ in

قال يقول

To say

قُلْ

Say

(Imperative – command)

*Say, "I seek refuge in the Lord of mankind,*

# مَلِكِ النَّاسِ

Surah 114 verse 2

النَّاسِ      مَلِكِ  
Mankind      (of) (The) King/Sovereign  
Authority

*The Sovereign of mankind.*

إِلَهُ النَّاسِ

Surah 114 verse 3

النَّاسِ

Mankind

(of)

إِلَهُ

The God

*The God of mankind,*

# مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ

Surah 114 verse 4

الْخَنَّاسِ      الْوَسْوَاسِ      شَرِّ      مِنْ  
The one who withdraws      the whisperer      (of)      the evil      from

الْخَنَّاسِ  
Epithet of the devil  
(he who withdraws when the  
Name of God is mentioned)

وَسْوَاسِ      يَوْسُوسِ  
to whisper, to instill evil,  
prompt or tempt with wicked  
suggestions

وَسْوَاسِ      a whisperer

*From the evil of the retreating whisperer –*

# الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ

Surah 114 verse 5

النَّاسِ  
Mankind  
The people

(of)

صُدُورِ  
hearts/chests

فِي  
in

يُوسْوِسُ  
he whispers

الَّذِي  
the one who

صدر heart/chest (singular)

وسوس يوسوس  
to whisper, to instill evil

صُدُورِ hearts/chests (plural)

*Who whispers (evil) into the breasts of mankind –*



# مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

Surah 114 verse 6

النَّاسِ	وَ	الْجِنَّةِ	مِنَ
mankind	and	the Jinn	from
The people			

*From among the jinn and mankind."*